

Seiner Königl. Majestät  
in Preussen/  
Allergnädigstes

EDICT,

Krafft dessen / alle / in Dero Landen /  
sich befindende / und künftig ankommende / wes-  
gen der Protestantischen Religion / vertriebene französi-  
sche / und andere Refugirten / naturalisiret / und denen  
gebohrnen Deutschen Unterthanen / egalisiret  
werden.

EDIT

De Sa

Majesté le Roy de Prusse,

En vertu duquel, tous les Refugiés de  
France & d'ailleurs, qui se sont etablis, ou s'etabliront ci  
après dans ses Etats, à cause de la Religion Protestante,

ont naturalisés, & égalés aux Sujets naturels  
allemands.

262, 20

Cölln an der Spree /  
Druckts Ulrich Liebpert / Königl. Preuß. Hof- Buchdr.





**F**riderich/  
von Gottes  
Gnaden/König in Preussen/  
Marggraf zu Branden-  
burg/ des Heiligen Römi-  
schen Reichs/ Erz-Cämme-  
rer und Churfürst/ Souve-  
rainer Prinz von Oranien/  
Neufchatel und Valengin,  
zu Magdeburg/ Cleve/ Jü-  
lich/ Berge/ Stettin/ Pom-  
mern/ der Cassuben und  
Wenden/ zu Mecklenburg/  
auch in Schlesien/ und zu  
Grossen/ Herzog/ Burggraf  
zu Nürnberg/ Fürst zu Hal-  
berstadt/ Minden/ Camin/  
Wenden/ Schwerin/ Rake-  
burg

**F**rideric, par  
la Grace de  
Dieu, Roy de Prusse, Marg-  
grave de Brandebourg, Ar-  
chi - Chambellan & Ele-  
cteur du Saint Empire Ro-  
main ; Prince Souverain  
d'Orange, de Neufchatel &  
de Valengin ; Duc de Mag-  
debourg, de Cleves, de Ju-  
liers, de Bergues, de Ste-  
tin, de Pomeranie, des Cas-  
soubes, & des Vandales, de  
Mecklebourg, en Silesie, &  
de Croßen, Burggrave de  
Nuremberg; Prince de Hal-  
berstadt, de Minden, de Ca-  
min, des Vandales, de  
Schwe-



burg/ und Moers/ Graf zu  
Hohenzollern/ Ruppin/ der  
Marck/ Ravensberg/ Ho-  
henstein / Tecklenburg /  
Schwerin/Lingen/Bühren/  
und Lehrdam/ Marquis zu  
der Vehre/ und Blislingen/  
Herr zu Ravenstein / der  
Lande Rostock/ Stargardt/  
Lauenburg/ Bütow/ Arlay  
und Breda/ &c. Thun kund/  
und fügen hiemit zu wissen/  
daß/ gleich wie Wir von Un-  
serer Regierung an / unter  
andern Unsere vornehmste  
Sorge mit seyn lassen/ daß  
die Ehre Gottes befördert/  
und die wahre Religion in  
Unsern Landen/ erhalten/ und  
fortgepflanzt werden mö-  
ge/ Wir also auch/ nach dem  
Exempel Unseres in Gott  
ruhenden Herrn Vatern  
Gnaden/ die Befenner der-  
selben / welche/ der Verfol-  
gung halber/ ihr Vaterland  
verlassen müssen/ darin mit  
al-

Schwerin, de Ratzbourg, &  
de Meurs; Comte de Ho-  
henzollern, de Ruppin, de  
la Marck, de Ravensberg,  
de Hohenstein, de Teklen-  
bourg, de Schwerin, de Lin-  
gen, de Bühren & de Lehr-  
dam; Marquis de Vehre, &  
de Flissingue; Seigneur de  
Ravenstein, des Pays de Ro-  
stock, de Stargard, de Lau-  
enbourg, de Butau, d'Arlay  
& de Breda, &c. Sçavoir  
faisons par ces presentes,  
que comme, depuis le com-  
mencement de nôtre Re-  
gne, un de nos principaux  
soins a toujours été, d'a-  
vancer la gloire de Dieu,  
& de maintenir, & faire  
flourir la veritable Reli-  
gion dans nos Etats; Nous  
avons aussi, à l'exemple de  
nôtre Seigneur & Pere de  
glorieuse memoire, reçu  
ceux qui en font profession,  
& que la persecution a con-  
traint



aller Gnade und Liebe auf-  
genommen/ Ihnen auch/ gleich  
Unsern angebohrnen Teut-  
schen Unterthanen / allen  
Schutz und Schirm ange-  
dehen lassen / so daß / unter  
des Höchsten Seegen/ viele  
tausend Flüchtlinge ihre  
Nahrung und Subsistenz  
darin reichlich gefunden /  
und ihre allerunterthänig-  
ste Erkentlichkeit dagegen/  
durch die gegen Uns / und  
Unser Königliches Haus /  
bezeugte Treue und Devo-  
tion erwiesen/ welches dann/  
und umb diesen Refugirten/  
eine neue Probe Unserer ge-  
gen sie tragenden allergnä-  
digsten Propension, zu ge-  
ben / Uns bewogen / hie-  
beygefügetes Edict, so höchst-  
besagtes Unseres Herrn Ba-  
tern Gnaden/ Glorwürdig-  
stens Andenkens / unterm  
29. Octobris 1685. imglei-  
chen diejenige Patente / so  
Wir

traint de quitter leur Patrie,  
& leur avons témoigné  
toute sorte de faveur & de  
charité, les faisant jouir de  
la mesme protection, dont  
nos Sujets naturels alle-  
mans jouissent, de sorte que  
plusieurs milliers y ont,  
avec la benediction de  
Dieu, trouvé abondam-  
ment les moyens de subsi-  
ster, & Nous ont donné  
des temoignages de leur  
reconnoissance, par leur fi-  
delité & leur devoiement  
à nôtre service; C'est ce  
qui Nous a porté à donner  
aux Refugiés de nouvelles  
marques de nôtre Bienveil-  
lance Royale, en renou-  
vellant, & confirmant l'E-  
dit cy joint, que notre dit  
Seigneur & Pere fit publier  
le 29. Octobre 1685. de mes-  
me que les autres Declara-  
tions que Nous avons don-  
nées en leur faveur, afin  
que

Wir

que



Wir zu deren faveur aus-  
gehen lassen / zu erneuren/  
und zu confirmiren / derges-  
talt / daß alle Refugirte / bey  
denen / ihnen darin zugestan-  
denen / Privilegien und Im-  
munitäten / so wol in Eccle-  
siasticis, als Politicis, wie  
bisher / also auch ferner / ge-  
schützet / und ihnen nichts  
davon entzogen werden sol :  
Gestalt Wir dann selbige  
Edicta hiemit und Krafft  
dieses / dergestalt / als wann  
solche von Wort zu Wort  
hierin enthalten wären / er-  
neuert / und bestetiget ha-  
ben / die Refugirte insgesamt  
auch dabey gehandhabet  
wissen / überdem das Edict  
von Anno 1685. wohlbe-  
dächtlich dahin erleutert ha-  
ben wollen / daß alle / in Un-  
seren Landen bereits etabli-  
te, und künfftig noch sich  
darin etablirende Refugir-  
te / es mögen dieselbe aus  
Franck-

que tous les Refugiés soient  
maintenus à l'avenir, com-  
me par le passé, sans au-  
cune diminution, dans tout  
les Privileges, & dans tou-  
tes les immunités, qui leur  
ont été accordées dans les  
affaires, tant ecclesiasti-  
ques, que civiles; renou-  
vellant à cet effet, & con-  
firmant par ces presentes  
lesdits Edits, comme s'ils  
étoient inferés icy de  
mot à mot; & voulant que  
generalement tous les Re-  
fugiés y soient maintenus.  
C'est pourquoy, en explica-  
tion de cet Edit de 1685.  
Nous voulons, que tous les  
Refugiés déjà établis, ou  
qui s'establiront cy après  
dans nos Pays, soit qu'ils  
soient sortis de France, ou  
de quelque autre lieu, qu'ils  
auront été obligés d'aban-  
donner pour la Religion,  
soient considerés, reputés  
&



Frantreich/oder anderweit-  
lich/der Religion halber/ver-  
trieben seyn / nicht anders/  
als Unsere eingebohrne Un-  
terthanen/ so bald sie sich  
Uns/und Unserm Königli-  
chen Haus/ mit Eynes-  
Pflichten verbindlich ge-  
macht haben werden/confi-  
deriret/geachtet/und gehal-  
ten werden sollen; Inma-  
ßen Wir dann gedachte Un-  
sere/der Religion halber ver-  
triebene/und in Unseren Lan-  
den sich niedergelassene  
Glaubens-Genossen / im-  
gleichen diejenige / so sich  
künfftig noch darin etabli-  
ren werden / vermittelt die-  
ses Unseres offenen Edicts,  
naturalisiret/ und Unseren  
angebohrnen Teutschen Un-  
terthanen/ dergestalt egali-  
siret haben wollen / daß sie  
mit/ und nebst denenselben/  
ohne Unterscheid/ zu allen  
Geist- und Weltlichen / so  
wol

& tenus pour nos Sujets na-  
turels, du moment qu'ils  
auront prêté le serment de  
fidélité à Nous, & à notre  
Maison Royale; Naturali-  
sant pour cet effet par le  
present Edit, tous ceux qui  
faisant profession avec  
Nous de la Religion prote-  
stante, & étant sortis pour  
la Religion, se sont établis,  
ou s'établiront à l'avenir  
dans nos Etats; Voulant  
qu'ils soient mis dans une  
telle égalité avec nos Sujets  
allemands, que comme eux,  
ils soient, sans aucune di-  
stinction, avancés & em-  
ployés en toute sorte de  
dignités, & charges eccle-  
siastiques, & civiles, nobles  
& non nobles, tant dans  
notre Cour, que dans nos  
Colleges, & dans les autres  
Corps, & que les gens de  
metier soient receus dans  
les Maitrisés, sans que leur  
Naif-



wol Adelicly- als Bürgerli-  
chen Aembtern/ und Digni-  
täten / so wol an Unserm  
Hofe/ als bey Unsern Col-  
legiis, und anderen Corpo-  
ribus gezogen/ und employ-  
ret / die Handwercks- Leute  
aber in die Zünffte aufge-  
nommen werden sollen ;  
Worunter ihnen im gering-  
sten nicht im Wege stehen  
mag/ noch sol / daß sie in  
andern/ als in Unseren Lan-  
den geböhren / sondern es  
sol aller/ etwa bißhero noch  
übriger/ Unterscheid/ zwischē  
Unseren natürlichen/ und  
dazu auf- und angenomme-  
nen Unterthanen/ hiemit/ in  
so weit es zum Besten dieser  
letzteren gereichet / getilget/  
und gehoben seyn/ und blet-  
ben. Wir setzen/ ordnen/  
und wollen demnach / daß  
über diese Unsere Edicta ; zu  
allen Zeiten/ unverbrüchlich  
gehalten/ und denenselben in

al-

Naissance en d'autres États  
que les autres, puisse leur  
porter aucun prejudice ;  
Voulant au contraire, que  
toute difference & distin-  
ction, qui auroit pû encor  
rester jusques à present en-  
tre nos Sujets naturels, &  
ceux que Nous avons re-  
ceus en cette qualité, soit  
& demeure entierement  
éteinte, dans tous les cas où  
il sera de l'avantage & de  
l'interest des Refugiés, que  
cette difference soit abolie.  
En consequence voulons  
& ordonnons, que nosdits  
Edits soient exactement  
observés à perpetuité, &  
qu'en s'y conformant, tous  
les Refugiés & leurs En-  
fans, de quelque Nation, &  
de quelque qualité qu'ils  
puissent être, soient confi-  
dérés comme nos Sujets  
naturels ; & voulons, com-  
me tels les proteger, &  
main-



allen Stücken/ nachgelebet/  
und alle Refugirte/und ihre  
Kinder/ von was Nation  
und Stande sie auch seyn/  
nicht anders/ als Unsere an-  
gebohrne Unterthanen con-  
sideriret/ sie auch überall/  
und/wo es nöthig/von Uns/  
so wol hier/als in auswär-  
tigen Landen wider Män-  
niglich/ und bey dem jeni-  
gen/ so ihnen von Rechts-  
wegen zukömbt/ geschützet  
werden sollen. Ubrkundlich/  
unter Unserer Eigenhändi-  
gen Unterschrift/ und auf-  
gedrucktem Königl. Gna-  
den-Siegel. Gegeben zu  
Cölln an der Spree/ den 13.  
Maji 1709.

Friderich.

(L.S.)

Gr. v. Wartenberg.

maintenir en toutes occa-  
sions, tant dans nos Etats,  
que par tout ailleurs, en  
tout ce qui leur appar-  
tient de droit: En foy de  
quoy, Nous avons signé  
les presentes de nôtre pro-  
pre main, & y avons fait  
apposer notre grand Seau.  
Donné à Cologne sur la  
Sprée, le 13. Maji 1709.

Frideric.

(L.S.)

Le Comte de Wartenberg

*Handwritten:* 262,20